

Toponímia valenciana a la dedicatòria del primer tom del Quixot de la Mancha de Miguel de Cervantes a l'edició de 1.605

A la portada del "El Ingenioso Hidalgo Don Qvixote de la Mancha" de Miguel de Cervantes, impresa per Juan de la cuesta a 1.605 apareix la següent dedicatòria i és la que anem a analitzar:

Dirigido al Dvque de Beiar, Marques de Gibraleón, conde de Benalcaçar, y Bañares, Vizconde de la Puebla de Alcozer, Señor de las villas de Capilla, Curiel, y Burguillos.

En primer lloc observem comparant les dues edicions de 1.605 a Madrid que hi ha dos canvis en els títols que ostenta el Duc de Béjar: en compte de Marqués de Benalcázar apareix Barcelona i en compte de Burguillos vegem Burgillos.

En segon lloc crida l'atenció la gran quantitat de topònims castellans que apareixen a la dedicatòria:

Si agafem els toponims que hi apareixen observarem que:

Beiar, en edicions posterior canvia a **Béjar**, és un poble de Salamanca,

Gibraleón és un poble de la província de Huelva.

Benalcázar de Córdoba (en la primera edició de 1.605)

(apareix **Barcelona** en compte de Benalcázar en la segona edició)

Bañares de la Rioja,

Alcozer de Guadalajara,

Capilla a les províncies de Badajoz, Asturies i Pontevedra

Curiel a Valladolid i

Burguillos/Burgillos a Sevilla

En total tenim huit noms que pertanyen a poblacions de l'estat espanyol i que guarden una distància entre elles de centenars de kilòmetres.

El seté Duc de Béjar fou: don Alfonso Diego López de Zúñiga y Sotomayor. Marqués de Gibraleón i de Belalcázar.

Més errades doncs no apareix Béjar sinó Beiar i tampoc Belalcázar sinó Benalcázar.

Citaré la gran coincidència d'aquets noms amb topònims valencians de pobles situats al voltant de Xixona, d'on segons ens assegura Jordi Bilbeny va naixer Miquel Servent.

BEIAR: A Beiar si li llevem la "e" ens queda **Biar**.

ALCOZER: Molt a prop d'Alcoi tenim **Alcocer** de Planes, a tant sols 44 km de Xixona.

BAÑARES: Tenim **Banyeres** (de Mariola) a 45 km de Xixona.

BENALCÁZAR: Ben-Alcàzar que en grafia catalana podria ser Ben-Alcàsser. L'amo i senyor del poble d'Alcasser és el pare del Marqués de Dos Aigües, qui aleshores era propietari del Castell d'Onil. Onil és un altre poble dels voltants de Xixona amb una distància de tant sols 40 km.

